

翻 译 经 典 系 列

江恩： 华尔街四十五年

FANYI JING
DIAN XILIE

[美] W·D·江恩 著 陈鑫 译



中 国 证 券 丛 书
上海證券報 总策划

Zhong
Guo
Zheng
Quan
Cong
Shu

中国财政经济出版社

江恩：华尔街四十五年

● 翻 译 经 典 系 列 ●

[美] W·D·江恩 著
陈 鑫 译

上海證券報 总策划
中国财政经济出版社

图书在版编目(CIP)数据

江恩：华尔街四十五年/(美)江恩著；陈鑫译，-北京：中国财政经济出版社，1999.8

(中国证券丛书·翻译经典系列)

ISBN 7-5005-4327-1

I. 江… II. ① 江… ② 陈… III. ① 股票-证券交易-基本知识. ② 江恩-生平事迹 IV. F830.9

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第38658号

作 者：W·D·江 恩

译 者：陈 鑫

责任编辑：李 东

封面设计：桑吉芳 鲁继德

中国财政经济出版社出版

URI: <http://www.cfeph.com>

e-mail: cfeph@drc. go. cn. net

(版权所有 翻印必究)

社址：北京东城大佛寺东街8号 邮政编码：100010

发行处电话：64033095 财经书店电话：64033436

上海市松江新桥新生印刷厂 各地新华书店经销

850×1168毫米 32开 8.5印张 180,000字

1999年8月第1版 1999年8月第1次印刷

印数：1—5000 定价：18.00元

ISBN 7-5005-4327-1/F·3922

(图书出现印装问题，本社负责调换)



威廉·德尔伯特·海恩 (1878 - 1955)

45 Years In Wall Street

© Copyright 1949 by William Delbert Gann

© Copyright 1976 by Billy Jones

Original English language edition published by
Lambert-Gann Publishing Co. Inc.

P.O. Box 0

Pomeroy, WA 99347

The United States of American

Tel: +1 509 8431094

Fax: +1 509 8433021

Web Site: www.wdgann.com

The material in this volumn up to a maximum of 200 words may be repirinted without written permission of the authors provided that the source is acknowledge. The publisher would greatly appreciate being informed in writing of the use of any such quotaton or reference. Otherwise all rights are reserved.

任何对本著作的引用少于 200 字,如果指明了出处,就不必事先征得版权所有者的同意。任何形式的引用和参考若能通知出版人,出版人将万分感谢。否则,版权所有保留全部版权。

经原版权所有者的许可,本书中文简体字版权©1999 归译者陈鑫和《上海证券报》共有,翻印必究。

《中国证券丛书》 编委会

顾问委员会

周正庆 王梦奎 桂世镛 黄 达
厉以宁 董辅初 吴敬琏

学术委员会(以姓氏笔划为序)

王广谦 刘 伟 刘福垣 李 扬
吴晓求 张曙光 肖灼基 陈 重
胡怀邦 桂敏杰 曹凤岐 黄亚钧
屠光绍 樊 纲

丛书主编

杨天赐 陆国元

厉以宁

总 序

我国证券市场从无到有,从小到大,发展十分迅速。实践证明,证券市场在促进社会主义市场经济的发展,优化资源配置,促进经济结构调整,转换企业经营机制和建立现代企业方面都发挥了积极的作用。总的来看,证券市场近几年来取得的成绩是显著的,应该给予充分肯定。但是,我们也应该清醒地认识到,我国证券市场建立的时间还很短,还是一个不成熟的市场,当前还存在着诸如上市公司质量不高、市场运行风险较大、有关的法律法规尚不健全等许多亟待解决的问题。

江泽民总书记不久前在为《证券知识读本》一书所作的重要批语中明确指出:“实行社会主义市场经济,必然会有证券市场。”这是对邓小平同志有关证券市场论述的重大发展,标志着我们党在总结实践经验的基础上对发展证券市场的认识又有了重大突破。这一重要论断更加坚定了我们搞好证券市场的信心和决心。江泽民总书记在批语中强调:“搞证券是现代经济中一门复杂的学问。各级党政领导干部、企业领导干部和证券工作者,务必勤学之、慎思之、明察之,务必在认真掌握其基本知

识和有关法律法规的基础上,不断提高驾驭和正确运用证券手段的本领。”当前,我国的国有企业改革和国民经济发展都进入了一个关键阶段,如何正确运用证券手段,使证券市场更好地发挥出为国有企业改革服务,为国民经济持续稳定发展服务的功能,是摆在我们面前的一个新课题。各级党政领导干部、企业领导干部、证券工作者要认真体会江泽民总书记重要批语的精神,自觉地学好证券知识和有关法律法规,在理论学习和工作实践中努力提高驾驭和运用证券手段的本领。

要建立一个发展健康、秩序良好、运行安全的证券市场,我们还有许多事情要做。加强对证券市场的分析研究就是其中之一。近年来,伴随着我国证券市场的发展,我国的证券市场研究工作也有了长足的进步,许多实力雄厚的研究机构相继建立,一大批富有成果的研究专著和论文纷纷问世,证券研究已成为经济学研究中的热门课题,这是一个可喜的现象。但是,就总体而言,我们对证券市场的研究还很不够,研究水平也亟待进一步提高,研究工作离证券市场发展的客观要求还有相当距离。因此,我们必须高度重视对证券市场的研究,花大力气提高证券市场的分析研究水平。我们不仅要重视对国内证券市场的分析和研究,也要重视对国际证券市场的分析和研究;不仅要研究证券市场本身的问题,也要研究与证券市场发展相关的社会、经济、法律诸方面的问题;不仅要研究证券市场过去和当前的状况,还要对证

券市场的发展趋势进行探讨,努力把握证券市场的发展规律。在研究工作中,要树立注重实证、联系中国实际、实事求是的良好风气,摒弃脱离实际、夸夸其谈和照搬西方学术理论的不良风气。我们还要大力提倡调查研究,应及时对证券市场出现的各种新情况、新问题开展深入的调查研究,在充分了解情况的基础上,提出妥善的解决办法。

与此同时,我们还要做好证券知识的普及教育工作。目前我国证券市场参与者中绝大多数是个人投资者,机构投资者所占的比重还很小,而且在我国现有的三、四千万个人投资者中,有三分之一左右是1996年以后新入市的。这些投资者对证券市场了解甚少,认识有限。许多投资者不懂得投资技巧与方法,也不会作宏观分析、企业分析、市场分析,而轻信市场传言,盲目跟风,追涨杀跌,成为市场不稳定因素,也极易使自身的利益受到损失。因此,我们一方面要通过完善法律法规、加强市场监管、规范市场运作等手段,保护好投资者参与证券市场的积极性;另一方面也要帮助投资者了解市场、认识市场,让投资者懂得证券市场投资的基本规则,学会分析、判断与操作的正确方法,提高风险意识,增强防范风险的能力,做一个理性的、成熟的、高素质的投资者。

中国财政经济出版社与上海证券报合作编辑出版的“中国证券丛书”有六个子系列(理论研究系列、统计

资料系列、实战纪实系列、翻译经典系列、企业文化系列和教育培训系列),涉及市场理论的研究、统计数据的整理、上市公司基本状况的分析、海外研究成果的介绍、证券投资知识的普及等,涵盖面是比较广的。从其即将推出的首批图书书目来看,选题也是恰当的。这样一套有系统、有深度、注重实用的大型丛书,现在还不多见。我想,这不仅对于广大证券从业者较全面地了解中国证券市场的发展历程和现状,了解专家学者的理论研究成果有所帮助,而且对广大投资者掌握证券投资理论知识和操作技巧,进而提高风险意识、增强防范风险能力也大有裨益。借此机会,我对这套丛书的出版表示衷心祝贺,并希望国内今后有更多高质量的证券研究和普及教育方面的专著问世。

译者序

任何一本写股市分析的书,如果不说说威廉·德尔伯特·江恩(William Delbert Gann)的理论就不能称其为完整。这位传奇式证券交易巨匠,用自己创造的独特理论,在45年的职业证券交易生涯中,总共赚取了5,000多万美元,这大约相当于现在的5亿多美元。

不知是有意还是无意,人们总喜欢为传奇式的人物抹上传奇式的色彩,江恩也不例外。现在流行一种说法,认为江恩的投资理论和交易方法高深莫测、晦涩难懂。我想这种评论对江恩有欠公平。实际上,在本书问世以前,江恩的著作还从未被译成中文正式出版,也就是说,关于江恩我们有的仅是一些传说中的、零散的印象。事情往往就是这样,在我们生活的世界里,真理是不容易发现的:不同的目击者对同一事件有不同的说法,因为他们或者偏袒这一边,或是偏袒那一边,或者由于记忆的不完全。我们已经听到太多有关江恩的故事,现在是让江恩本人自己说话的时候了。

江恩是一个诚实的人。在这本书中,他并没有向读者描述

一幅轻松快速致富的玫瑰色画面，而是总结了他在45年的证券交易生涯中积累的宝贵经验，这些经验对于每一位涉足证券市场的人都有着十分重要的借鉴意义。

罗马历史学家波里比阿曾说过，倘若对过去的重大事件逐一寻根究底，过去的一切会使我们特别注意到将来。江恩通过对证券市场历史的深入研究取得了巨大的成功。他曾引用过《圣经》中的一句名言“阳光之下并无新事”。那种认为当前市场是独一无二的观点显然是错误的。诚然，今天的市场参与者，看到了以前从未经历过的市场波动和价位。但事实上，这样的市场已经在以前相似的历史环境下出现过了。正如《圣经》中说的那样，已有的事，后必再有；已行的事，后必再行。

证券市场的历史主要包括两个方面：一是市场交易数据的历史；二是市场参与者的历史。前者可以让我们找出证券价格的运行规律，如江恩发现的，股票或商品期货的价格走势，往往会在它们的历史天价上遇到强大的阻力，并且做头；后者可以让我们总结前人的成败得失，如江恩发现的，大多数人亏损的原因是对市场知之甚少。我们希望从对历史的研究中解决三个问题：一是在什么位置出入市；二是在什么时候出入市；三是如何出入市。江恩就这三个问题建立了自己的一套规则。

每一位研究证券市场的人，实际上都是在研究历史。这种研究的一个重要前提就是，证券市场的运行是有规律的，而这种规律是可以通过适当的方法加以认识的。自然如果不能被目证那就不能被征服。如果证券市场真是像有些人说的那样

是无序的、随机的、毫无规律可言的，那么我们还有什么必要研究证券市场呢？

研究证券市场历史的人，未必都能像江恩那样从中发现了一些客观规律。这首先是因为，研究者对历史信息的收集可能是不充分的。其次，即使这种信息是充分的，研究者也可能没有使用正确的方法对这些信息加以归纳整理。在研究证券市场的过程中，最容易让人走入歧途的想法就是要发明一种可以准确预测价格走势的万能指标，这实际上是一种机械论。

我们对历史的研究必须是动态的。例如江恩曾发现，快速运动的市场往往是平均每个日历日运行 1 个点，但如果我们把这一条生搬硬套地应用在现在的市场显然是不合适的，因为现在道琼斯 30 种工业股平均指数平均每个日历日运行 100 个点已是家常便饭。这说明我们不仅要借鉴江恩的经验，更要了解江恩是如何总结出这些经验的，只有这样我们才能灵活地运用江恩的理论。

江恩特别强调止蚀单的作用，这也是他的主题思想之一。“我买的股票已经套牢了一半。”“我本来是可以赚钱的，因为没有及时抛掉，现在反到套牢了。”在股市里我们经常会遇到这样的情况，止蚀单正是解决这些问题的良方。到目前为止，中国大陆的股市还没有止蚀单这种委托方式。但止蚀单的作用无非是为了限制损失，以及避免让盈利变成损失。投资者只要本着这个精神，还是可以利用现有的当日限价委托方式达到止蚀单的效果。

江恩认为，大多数人买股票是因为他们希望它会上涨并从中获利。这些人没有任何关于股票上涨的具体知识，而是按

小道消息，或他人的想法购买股票。兵法上说：胜兵先胜而后求战；败兵先战而后求胜。意思是说，胜兵往往是在有了必胜的把握后才作战；而败兵是先打起来再说，希望能侥幸获胜。投资者如果没有花时间研究市场的正确趋势，而是先建仓再说，然后等着手中的股票上涨，正是败兵的表现。

要研究市场的正确趋势，就必须学习相关的知识。江恩认为，只有那些为知识花费时间和金钱，并不断学习，永不以为自己无所不知，而是意识到学无止境的人才能在证券市场中获得成功。在生活中，每个人投入多少就能收获多少。种瓜得瓜，种豆得豆。他本人也正是这么做的。江恩曾在《如何从商品期货交易中获利》(How To Make Profits Trading In Commodities)一书中写到：“在过去的40年里，我年年研究和改进我的理论。我还在不断学习，希望自己在未来能有更大的发现。”江恩视投机为一种有利可图的职业，他严谨的工作作风值得每一个人学习。

此外，江恩还鼓励我们积极参与政治，了解正在通过的法律。他认为人的道德必须是被感染的，而不是通过法律强迫他们变革。当我们在评价股市的作用时，当然不能忽略了它带来的同股同权和一股一票制的民主思想。投资者理应了解证券市场以外的事物，实际上，一个只了解证券市场的人又能对证券市场了解多少呢？

许多人怀疑，江恩在半个世纪以前使用的市场分析方法和交易规则是否还能用于今天这个愈加复杂的市场。这个问题从表面上看似乎有些道理，但是我们不要忘了，江恩对市场的观察基于的是人们对事物以往的认识，而这种认识是对未

来的指引。

在股票和商品期货市场里有这样一句老话：“我从没见过靠画走势图赚大钱的人(包括大名鼎鼎的沃伦·巴菲特也这么说)。”但江恩的生平说明事实并非如此。江恩不仅是一位成功的投资者，还是一位智者，一位伟大的哲学家。

1976年，农场主比利·琼斯(Billy Jones)，从江恩昔日的搭档爱德华·兰伯特(Edward Lambert)手中买下了兰伯特-江恩出版公司。琼斯重印了江恩的大部分原著，如江恩生前的最后一部作品《神奇的字句》(The Magic Word)，还有《W·D·江恩商品期货教程》(W. D. Gann Commodities Course)和《W·D·江恩股票市场教程》(W. D. Gann Stock Market Course)。可以说，如果没有琼斯的努力，江恩的理论不会保留得如此完整。

现在比利·琼斯的孙女妮姬·琼斯(Nikki Jones)接手了兰伯特-江恩出版公司的业务。她在给我的信中写到，如果江恩真有在天之灵，那么当他看到自己的著作被译成中文并广为传播时，定会非常高兴。我和出版商都希望这本书能起到投石问路的作用，为把江恩的其他著作介绍给中国的投资者做好铺垫。

本书的问世凝聚了许多人的辛勤劳动。在此，我要感谢妮姬·琼斯，她不仅慷慨地提供了英文版的大量背景资料，还亲自为江恩作传；还有兰伯特-江恩出版社的理查德·斯莱顿(Richard Slayton)，没有他的努力，本书的版权谈判及翻译工作不可能顺利地进行；还有《上海证券报》图书出版部的李东和赵旭，他们审阅了本书的初稿，并提出了许多建设性

的意见; 还有我的父母亲及好友吴鸣申、王云海, 他们在整个翻译过程中给予了我巨大的支持。

我在本书的英文原版中发现了一些错误。理查德·斯莱顿告诉我, 这些错误可能是江恩有意留下的, 为的是给那些细心的读者加深印象。无论这些错误是排版上的疏忽, 还是江恩有意留下的, 我都一一做了注释。

我当然应为本书中出现的翻译上的错误负责。如果你在阅读过程中发现了什么错误, 可以通过我的电子邮件地址: xinchenc@online.sh.cn, 或我的主页: <http://www.geocities.com/WallStreet/Bank/7889/>, 与我取得联系, 以便在重印时补正。

译 者

1999年7月

谨以此书献给
塞迪·H·江恩
一位好妻子、好母亲